

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole o là dai Tabachins in Marciavieri, in piazza Contarene e in Borg S. Bortolomeo

Abonaments par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.
Inserzioni: intindisi cu la l'Amministraxon. Maudà i bez con letare raccomandade o in vaglia postal al sempris indirizz: — **Amministraxon dal Florean dal Palazz — Udin**

LA COVERTORIE DI FLOREAN

O hai lett tal *Florean*, che des ancelis e vevin fat pensir di presentà une istanze al Municipi parcè che ai nestrìs doi champions di piazze Contarene e fos jevade la covertorie, che je une robe cuintri nature. In proposit di chest jo o hai sintut il pro ed il cuintri. Son stas di chei che han dit, che jevand la covertorie compariresin un e doi che fasin tre a la lûs dal soreli, e che chei siors devin stà a l'ombra. — Un altri, argumentand, dal effet, al sustignive che *Florean* e *Venturin* senza covertorie e varessin fatt sciampà dutis lis fantatis, e che lis massaris e varessin cambiade strade par là in piazze, o in domo. Un ciart Meni di *Bordolee* al disave, che bisugne vè riguard pe pudissis; e Toni di borg disore al sustignive, che quand che lis ancelis domandin, no devi jessi altri cedi, inquant che lis ancelis e son lis plu i buinis frutis che si puedin da, e nissun sà miei di lor chei che al ocor platà, o meti in mostrè.

Une persone altolocate (o crod un Professor), a chest cisicament da bogn furlans, al ientre in d'scors e al dis: *Non sapete che in oggi si studia la storia naturale? Adunque sono inutili le vostre chiacchere, e sciocchi i vostri scrupoli. Le ragazze ed anche le seroe; e tanto più le ancelle mercè di questo studio conoscono quanto fa d'uopo sapersi in proposito di pudicitia, e non vi immischiate in fisiologia. Astu sintut Meni? ... Astu sintut Toni? ... Quand che il sior al dis che si trate di storie e di nostalgie, a nò nus toce nome di tase.*

Sior Bepo dal tubo che al stave in sguaita, avind capit di ce che si tratave, al scomienze: *La diga, Profesor, bisogna ben esser stupidi, come i furlani, per occuparse delle covertore de quei due poveri infelici.*

Xela mai studa a Bologna? ... E vualtri? ... Là, là, bisogna andar, come son stà mi nell'ocasion del pelegrinagio alla tomba del nostro bon Vittorio. — Se vedessi in piazza S. Petronio! ... La ve una Fontana che buta sempre acqua. — Zà zà no crod che buti vin o azet, al dis Meni. Stupidi! — Intendo de dir, che nella fontana ve otto o diese donne de bronzo, che le spande acqua dai petti, e sora de loro ve un certo tal, con una forca in man, nio per nio, e che sempre spande e butta acqua al modo che la spandemo nu. Credeu per questo che le putte de Bologna le cambi strada? Marameo! Le ve usade a veder sto spettacolo, e nessun ghe bada. Se andassi po' a Roma!! Anche al Vaticano, dovè stà el Papa, ve un certo sior Apollo, ciama del Belveder, che tutto el ve mostra, che tutti i guarda, e nissun se scompone. E senza andar tanto lonlan, andè in domo, vedare, nel soffito del coro tanti bei anzoletti, che nella loro innocenza i vè mostra dall'un in sin al tre, e cosa ve per questo? No ve che i tristi, i biricchini, e le brutte buzzarone che i finze de scandalizzarse. — Quei che i ve boni, semplici de cor, i tira dritto e i dise: finalmente no ve nissuna novità nè per i veci, nè pei zovani, nè pei frati, nè pei preti, nè per maridac, nè per tose, nè per munege, nè per ancelle; ma sarà sempre una mostruosità la covertora che fa dir: E cosa sarà là sotto? ...

Bravo sior Bepo, al dis Meni. Cumò o capis ancò jo ché a jè une stupidagine che covertorie ruzine, e che Toni al ha reson di apojà la istanze des ancelis in segnò di gratitudine viars di *Florean* — Duncè, ju la covertorie, e dopo? ... *quidquid latet apparebit.*

Un furlan pur sang.

FLOREAN E VENTURIN

Batteva l'ora una
Dopo la mezzanotte,
La lusiva la Luna...

ZORUT

V. Florean.. Florean..! sestu sord in malore?
F. (sfreolansi i voi e sossedand) Cui mi clame?

V. O soi jo, Venturin.

F. Ti trat.... Ce ustu vè?

V. Scuse, ma si trate che....

F. Ae forsi di parturi Marie-Luigie? Fotis! Si mande subit un omp des oris a clama la comari.

V. Eh vie, nol è mingo no afar di scherzà. I vò dal to interess. L'astu capide mo cumò?

F. Puttáfale! Ajore al è un altri par di maniis.

V. (aplanc) INTERESS, peraule magiche! (afuart) Ah ah, lu savevi ance jo. Stami dunca a sinti.

F. (smaniòs) Mole mole, che o soi dutt orelis.

V. Eco: Si dis che il serio *Giornal di Udin* l'ul fa alianze cun te; anzi che l'ha zà fate tal argument.... spiete....ah si de COMPAGNIE DES INDIIS.

F. Propri dabon?

V. Sicuramentri, nol'è pont di dubi.

F. (sfänd di contentez) ECCELLENZA TROPPO ONORE!

V. (aplanc) Ce tenar cur di pierè! (afuart) Capis; al è un grand onor, che ti si fàs, ma e jè po ance unè iustizie che ti ven rindude, come a chell che prin tu has dat il segnal da l'alarme.

F. Quant a segnai anime me, non tocchiam questa piaga lassinle là.... Ce zove? e son passàs par me e chest e altris, parcè.. parcè di si. Al è ben ver che mi har frutàt i titui gloriòs di bufon, di libelist, di figure p. ecc. ecc. Se si po dà! Sti robatis a un pear galantomp de me sorte, che da la miserie d'un secul al funziona gratis di Vigile cun tant di manèl, su la planze Contarene? *Ingrata patria!* Ih ih ih, uh uh uh...

V. Cio, la macolistu? Ustu vè il fazolèt? mi displas, che o soi senze.

F. Si si, minzione tu. A cui che no i dul...

V. O, ustu che l'insegni jo ce che tu has di fa? Mandiu a fassi.....furni di fiestis.

F. Baste che vadin.

FLOREAN A LA MUSICHE

E son dos di lor: mari e fie che parin surs. E son infalibilis a la musiche; che al plovì, che al svinti no mancin mai. Vistudis cussi e cussi, no ben di sioris, no ben di puaris; e son unè ciosse di miezz. La stature e jè squasi compagne, pluitost la fie e oress di qualchi poc la mari.

Al è un ingian, par chei che no lis cognoss, ance ciartis ociadis che la mari come la fie e dàn ai zovenòs quand che passin donge di lor, e chell riduzà e ciacará sott vos quand che son lās indenant. Al pararès che vressin fa lis civetutis e nol è di di che no ciatin element par lor.

Dai bambòz an d'è simpri e dapardutt. Una sere la bande militar e sunave un piezz da l'*Atile*; un zovin alt, moro, abastanze ben vistut, ma però a us contadin vistut di sior, al si avizine a ches dos e al tente un salut procurand di compagnalu col plui grazios soris che al podeve.

La mari, svelle e ha contracambiat eundute la grazie pussibil e la fie, sbassand il ciarf, e eul simplis moto de boce e faseve finte di fa la sostignude. Ma il moro, incoragiat da la mari, al si fermà e al scoemenzà un dialogo che jo o poçei sinti e che us al doi plui fedelmentri che al è pussibil:

— Orpo, sentela che brava banda che gavemo?

— Oh si po, e rispuindè la mari, molto brava la xe. Che pezzo xelo questo che i sona adesso?

— Me par che el sia del *Trovator*! (E sunavin l'*Atile* invece).

La zovin che saveve e diseve sott vos: ce qualitat di macaco!

— Orpo, ma la ga una forza sta bandal.

— Ghe par? Dopo che i strumenti i xe stai a giustar a Milan i ga più forza.

— I li ga messi nell'azeo, e continuave simpri sott vos la frutate.

— Ah si, perché i li ga fati più grandi, al rispuindè il moro.

La mari e steve serie, serie, ma al pareve che no i les ju ohe pirule cussi gruesse. La fie invece no podeve plui tigniss di ridi e scugnì sbufa fur e dà una gran bacanade su la nuse dal zovin.

Lui dutt confusionat i de la buine sere e vie plui che di corse capind malmentri di vè fatt una gran topiche. Ajore mari e fie no finivin plui di sbrocasi di ridi, fin

che la musiche e lè a ciase e cussì e faserin ance lor. Par Joibe an d'hai di contaus ance di chest genar, veramentri biell e divertent.

DA LA ZAE DI FLOREAN

O ricev e o publichi:

Ciar Florean

Tu has fat benon a no publicà che me naine intitolade *Comedis*. Al è natural; par vivi in societad (jo uei di vivi in pàs-senze fastidis) bisugne necessariamentri respetà lis convenienzis e i riguars ch' a si devin a lis personis in general, e ai amis in particolar, massime se coreligionaris pulitichs. O ti ringrazi po da la to buine opinion a miò riguard, ben intindud però che il titul di *poete* di cui ti plas onorami, in coscienze di galantomp nol fas par me. Eh si! Altri l'è butà ju quatri viarsùs a la carlone contàs magari su pai des e cul Rimari a la man, e altri al è sedi *poetis* nel propri significat da la peraule. Il ver poete, fradi miò ciar, lu cree nature; la scienze e l'art lu perfezione, e a ciase me, no mi vergogni a dilu, di che te bielerobe e jè ciarestie.

Del rest torni a ripeti, o ti soi grat del to benevol compatiment, no foss altri parcè che mi dà a cognossi, che tu no tu ses di chei tòi e quai che han le pretese di volè sta parsore di dugg come il neli — *ut hominem pro se neminem putet* — cialà dugg da l'alt al bas, detà la lez a dugg, disprezà dutt e dugg.... (1)

Intant par uè baste cussì. Un altre di, so varà timp e voe, sarà *continuat* Ciao.

Il nestri sapientissim *Consei Comunai*, costituit in maior part di *celebritas* artistico-scientifico-leterariis ecc ecc l'ha credùt ben di ripudià *ex-cattedra* (carateristiche de infalibilitat) la nobilissime e veramentri splendide *Epigrafe* detade da l'illustre Senator Massarani, a *ricerche de la cessade Giunte* (?) bon anime so pal monument VITTORIO EMANUELE. Vie, è una tal *delicatezze*, un *grazie* cussì gentil e comoyent al indirizz dal comissiondt, che...no sai se mi spieghi... dal rest, *videant electores* ossei, butàt in vernacul, = pensi cui che ha di pensà = ben intindùt, come al solit, cul ciàf dai altris a *Liste preparade*.

(1) No dis nuje di te puar Florean... anzi... scu-se... a ti considerin piès che une zavate. Diaul, chei tocs di.... omenùs!

Fra lis letaris che vegnin mandadis si ciatin propit di bielis. Uè us darai un indirizz di une letare che al va! bez. Ecolo tal e qual:

* Al Signori Soci del cancelo che anno Comizioni di affitanze e di mettere uomini di servizio di rispetto alla posta sul ponte di borgo, aquileia Udine *

No us parial che sein magnifichs chei unin al servizi rimpet e pueste e sul puint di borg d'Olee? O pajarès qualche ciosse a viodiju tal esercizi des lor funzioms!

E leit ance cheste rispueste a une cartoline postal:

Carro Signore

Trieste 16 11 84

La Societa Triestina di Mutuo Soccorso e collocamento fra Cafetieri e Via Nova N. 9. I piano e così sono morto, e sonno Luigi Bolt. prego risposta. Caffè Aquila Nera in Trieste la cameriera a anni 25 e Triestina.

A san Pieri martar e han un giat, il qual a cheil che al par, nol ha nissun regard pes robis sacris. Infatti che altre di chest giat al leve zirand pai altars *come gnenie fosse*, e po al lè a pojassi su un altar dulà che il predi al diseve messe. Al coreve fra i ciandilirs e lis palmis, e podes immaginasi cun ce gust dal predi e dal devòs che jerin a messe.

Qualchidun al ha tentat di spaurì il giat par che al vadi vie, ma si, anzit al faseve pies, parcè che nol finive mai cheil zughet, fin che po al si stufà e al butà par ajar dutt ce che al jere su l'altar. Il muini al si lagne dal contegno dal giat che nol ha mai fatis di ches pars, disind che cumò ance i giàs e son deventas rivoluzionaris e senza rispiett pe religion.

O ricev e o publichi:

* Ti contarai une storielle che mi è succedude a mi in chest timp che decantin tant la fratelanze e il galantomismo.

Un ciart I . . . L . . . , al qual jo in passat i vevi fatt unmong di plasez, e pal qual o hai fate ance garanzie par un debit che mi tociará forsi di pajà a mi, al vigni une di a preami e a suplicami che i imprestàs trente francs parcè che al veve di là fur par afars e che mi vares restituit

entri qualchi di. Io o rispuindei che no ju vevi, che miò pari al jere in agoniè, che quindi al jere probabil che mi tocias di spindi bez tal funeral, che na vevi che l'orloi e la ciadene. Lui tant al fase, tant al insiste fin che mi ha giavat l'orloi e la ciadene e ju ha impegnas sul Mont, zuranmi che tal indoman o tal passandoman ju varès vus di ritorno. Tal indoman par miò pari al muri, ma sior I . . . L . . . no lu hai plui vidut. No ce galantomenon?

Cheste e jè la storie genuine che ti prei di publicà sul *Floreaan*. L. B.

Da ciarts lugs dal Friul che no fevelin il furlan mi si scriv domandanmi se puedin mandà corrispondenzis nel dialet dal lor pais. Floreaan, che al ul contentà dugg, massime po chei che si ocupin de difusion dal so sfuei, nol dis di no e al spiete che i capitin lis corrispondenzis.

Di Scurdili si conte, fra lis altris, che al jere gran amì dai sborsarui e baradors di ciartis de nestre citat. Chesg bogns capos, che jerin notoriamentri cognossùz par bricons di prime classe, e jerin precatàs, ma cussì par formalitat, tant di butà polvar tal voi.

Quand che jerin i marciàs in provinzie, la comitive e leve a fa lis sos operations di borségios e di truffis, e dopo quand che tornavin a Udin e dovevin presentassi in Pulizie a spartì ce che vevin robat. E nol jere mingo no il càs che i sborsarui e vevin podut ingianà Scurdili cul dai di manco di ce che i vignive, parcè che e savès che quand che al suced un furto il danegiàt al va subit a denunzià il dann patit a lis Autoritàs dal pais e chestis naturalmentri e informavin la Pulizie da Udin. E cussì cheste e saveve fin l'ultim contesin che chei bogns sestins e vevin rapit al prossim.

E chesg e jerin chei che dovevin tutelà la nestre robe e la nestre sicurezze cuintri lis canais de sozietat!

Joibe o publicarai une corrispondenze interessant di Gurizze, la letare de more e une des sartorelis.

A cui che al mi scriv po parcè che no publichi i fàs dai usuraris i rispuind che mi baste di vè viarte la campagne e che

o soi sodisfat di vè svèjat jo e nissun altri. L'opinion publiche cuintri lis sanguetis dai puars che han la disgrazie di colà tes lor sgrifis. E la sodisfazion me e jè major par ce che o provi une volte di plui che la mission di Floreaan e jè stade simpri e simpri e sará di combati cuintri ogni sorte di birbantadis publichis e privadis, lassand che i caluniators si sfoghin tant che uelin. Come che viodis, il timp al è galantomp e i fàs finore mi han dat reson a mi!

Mi displas tal cur, ma e jè vignude masse tard par publicate in ch'est numar, une storie fres-ce, fres-ce de Maghe di borg di Violé. E jè di miezz une frutate, un moros, un fazolèt, un cinquante francs e ce sao jo ce pastizz. A uè vott.

LETATURE DI FLOREAN

CE VITE!

Voltile, zirile,
törne a voltà,
tirile, molile
di cà, di là,
no zove un... ostrighe
si è simpri là!
Simpri che tintine
chel gudu gudu
che naine stesse,
ir. uè, doman,
e cussì ogn'an,
fin ch'a si vè
par no tornà.
Cui viv da l'ozio
a la ciadene
— oribil pene —
e cui travae
senze padin;
qualchidun altri,
plen di murbin,
se passe in frae
cula canae:
chel fàs Pipocrite
il bati-bancs,
chest il strozzin,
magari in guans,
baste che i capiti
il merlo a tir.

Cui l'è passud
fin sora i voi
di bèz, di robe,
e cui si spasma
e si tormiente
che non d'ha avonde
de la polente,
chest al è vitime
de superbiasse
chel da la smanie
di empla la casse,
cui bute vie
cui ciupe sù,
e cui si busse,
e cui si frusse,
oh ce petez
oh ce stufez
ce barabnde
ce diavolèz!
ma par die si
che jè cussì:
voltile zirile
törne a voltà,
tirile molile
di cà di là
no zove un... ostrighe
si è simpri là!

VINCENZO LUCCARDI, garent responsabil.

Udin, Stamparie Achille Montalban.